



**САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Программа Международной научно-практической конференции  
«ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ И ЭКОНОМИКО-  
ПРАВОВОЙ АСПЕКТЫ»**

**14-15 ноября 2018 г.**

**Самара 2018**

## **Оргкомитет конференции:**

- 1. Быков Дмитрий Евгеньевич** – доктор технических наук, профессор, ректор Самарского государственного технического университета – председатель оргкомитета конференции;
- 2. Ненашев Максим Владимирович** – доктор технических наук, профессор, первый проректор, проректор по научной работе Самарского государственного технического университета – сопредседатель оргкомитета конференции;
- 3. Живаева Вера Викторовна** – кандидат технических наук, доцент, директор Института дополнительного образования Самарского государственного технического университета – заместитель председателя оргкомитета конференции;
- 4. Блохина Анна Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора Центра профессиональной переподготовки Института дополнительного образования Самарского государственного технического университета – ответственный секретарь оргкомитета конференции;
- 5. Кюрегян Амалия Левиковна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Самарского государственного технического университета – член оргкомитета конференции;
- 6. Зиновьев Алексей Михайлович** – кандидат технических наук, доцент кафедры «Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений» Самарского государственного технического университета – член оргкомитета конференции;
- 7. Борисова Елена Борисовна** – доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета – член оргкомитета конференции;
- 8. Кулинич Марина Александровна** – доктор культурологии, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета – член оргкомитета конференции;
- 9. Стройков Сергей Александрович** – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, старший научный сотрудник научно-исследовательской части Самарского государственного социально-педагогического университета – ответственный секретарь сборника материалов конференции.

14 ноября 2018 г.

Адрес: г. Самара, ул. Молодогвардейская 244, Главный корпус СамГТУ

9.00 – 10.00 РЕГИСТРАЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ  
Главный корпус, ауд. 500

10.00 – 12.35		ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ Главный корпус, ауд. 500
10.00-10.10	ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ	<i>Быков Дмитрий Евгеньевич</i> : доктор технических наук, профессор, ректор Самарского государственного технического университета
10.10-10.20	ПРИВЕТСТВИЕ УЧАСТНИКАМ КОНФЕРЕНЦИИ	<i>Живаева Вера Викторовна</i> : кандидат технических наук, доцент, директор Института дополнительного образования Самарского государственного технического университета
10.20-10.30	ПРИВЕТСТВИЕ УЧАСТНИКАМ КОНФЕРЕНЦИИ	<i>Блохина Анна Владимировна</i> : кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора Центра профессиональной переподготовки Института дополнительного образования Самарского государственного технического университета
10.30-10.55	ОШИБКИ, КОТОРЫЕ НАМ ИСПРАВЛЯТЬ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИАК НА ОТДЕЛЕНИИ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»	<i>Борисова Елена Борисовна</i> : доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)
10.55-11.20	ЕЩЁ РАЗ О ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ОШИБКАХ И О ПОЛЬЗЕ СЛОВАРЕЙ	<i>Кулинич Марина Александровна</i> : доктор культурологии, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)
11.20-11.45	РУССКИЙ ИДИОМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ	<i>Щенникова Наталья Владимировна</i> : кандидат филологических наук, доцент кафедры «Перевод и переводоведение» Пензенского государственного университета (г. Пенза)

11.45-12.10	<b>«КОШКИ И МЫШКИ»: ОБУЧЕНИЕ РАБОТЕ С ТЕХНИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ ПЕРЕВОДА В ВУЗЕ</b>	<i>Макеева Елена Юрьевна:</i> кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)
12.10-12.35	<b>МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ИНСТРУМЕНТЫ РАБОТЫ С НИМИ</b>	<i>Синицын Алексей Юрьевич:</i> кандидат политических наук, доцент кафедры иностранных языков вечернего отделения Дипломатической академии МИД России (г. Москва)

**12.40-14.00 ОБЕД**  
(банкетный зал столовой учебного корпуса №7, ул. Первомайская, 1)

**14.30 - 17.00 ОБЗОРНАЯ АВТОБУСНАЯ ЭКСКУРСИЯ ПО САМАРЕ**

**15 ноября 2018 г.**  
**Адрес: Самара, ул. Циолковского 1, учебный корпус №10**

**СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ**

**10.00-12.00 Секция 1 «Иностранный язык делового общения и профессионально ориентированный перевод: проблемы и перспективы преподавания»**  
**Ул. Циолковского 1, учебный корпус № 10, ауд. 307**

**Председатель секции:** *Борисова Елена Борисовна*, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

**Сопредседатель секции:** *Милютина Екатерина Александровна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и иноязычной деловой коммуникации Самарского государственного экономического университета (г. Самара)

**1. ПРЕПОДАВАНИЕ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА В РАМКАХ ПРОГРАММЫ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»: ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ КУРСА**

*Борисова Елена Борисовна*, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

**2. ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОТРАЖЕНИЕ СВЯЗИ ИДИОМ С ДЕЛОВЫМ МИРОМ**

*Вершинина Мария Игоревна*, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков факультета государственного управления Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (г. Москва)

### **3. ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОМУ ЧТЕНИЮ СТУДЕНТОВ, ЗАНИМАЮЩИХСЯ ПО ПРОГРАММЕ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

*Ёлкина Наталия Владиславовна*, старший преподаватель кафедры иностранных языков Ярославского государственного технического университета (г. Ярославль)

### **4. ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ПЕРЕВОДА ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ У СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРОГРАММЕ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

*Жаринова Ирина Александровна*, преподаватель кафедры «Иностранные языки» Самарского государственного технического университета (г. Самара)

### **5. ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ**

*Канымкулова Айгерим Маратовна*, магистр иностранных языков, преподаватель кафедры языков Западно-Казахстанского государственного медицинского университета им. Марата Оспанова (Республика Казахстан, г. Актобе);

*Канлыбаева Айман Утибаевна*, магистр гуманитарных наук, старший преподаватель кафедры языков Западно-Казахстанского государственного медицинского университета им. Марата Оспанова (Республика Казахстан, г. Актобе)

### **6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

*Каримсакова Анара Сериковна*, магистр педагогических наук, преподаватель кафедры языков Западно-Казахстанского государственного медицинского университета им. Марата Оспанова (Республика Казахстан, г. Актобе);

*Ерменова Кулянда Калдановна*, старший преподаватель кафедры языков Западно-Казахстанского государственного медицинского университета им. Марата Оспанова (Республика Казахстан, г. Актобе);

*Купенова Айгуль Алибековна*, магистр гуманитарных наук, преподаватель кафедры языков Западно-Казахстанского государственного медицинского университета им. Марата Оспанова (Республика Казахстан, г. Актобе)

### **7. К ВОПРОСУ О ШТАМПАХ И КЛИШЕ В ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ ПЕРЕПИСКЕ**

*Кулаева Ольга Александровна*, кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора по научно-методической работе Самарского медико-технического лицея (г. Самара)

### **8. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК УСЛОВИЕ РАЗВИТИЯ КРЕАТИВНОГО МЫШЛЕНИЯ У СТУДЕНТОВ**

*Лабзина Полина Глебовна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Самарского государственного технического университета (г. Самара)

#### **9. «РУТИННЫЕ» НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРИ ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ**

*Малявина Анна Николаевна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода» Тольяттинского государственного университета (г. Тольятти)

#### **10. О НЕОБХОДИМОСТИ СОСТАВЛЕНИЯ ГЛОССАРИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРОГРАММЕ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

*Милютина Екатерина Александровна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и иноязычной деловой коммуникации Самарского государственного экономического университета (г. Самара);

*Перцевой Антон Юрьевич*, преподаватель Центра профессиональной переподготовки Самарского государственного технического университета (г. Самара)

#### **11. УЧЕБНЫЙ КУРС «ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА»**

*Синеокова Татьяна Николаевна*, доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова (г. Нижний Новгород)

#### **12. ОТ КУРСОВОЙ ДО ДИССЕРТАЦИИ: ОРГАНИЗАЦИЯ НАУЧНОЙ РАБОТЫ МАГИСТРАНТОВ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

*Стойкович Галина Владимировна*, кандидат филологических наук, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

#### **13. ОБЗОР СОВРЕМЕННЫХ CAT СИСТЕМ АВТОМАТИЗИРОВАННОГО ПЕРЕВОДА**

*Стройков Сергей Александрович*, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

*Стройкова Мария Дмитриевна*, учитель английского языка МБОУ «Школа №53» (г. Самара)

#### **14. ТЕХНОЛОГИЯ РАЗРАБОТКИ СОВРЕМЕННЫХ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ К ВИДЕОФИЛЬМАМ В РАМКАХ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

*Суханова Ирина Юрьевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Самарского государственного технического университета (г. Самара)

**10.00-12.00 Секция 2 «ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»  
Ул. Циолковского 1, учебный корпус №10, ауд.210**

**Председатель секции:** *Водоватова Татьяна Евгеньевна*, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой германских языков Самарского университета государственного управления «Международный институт рынка» (г. Самара)

**Сопредседатель секции:** *Катермина Вероника Викторовна*, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии Кубанского государственного университета (г. Краснодар)

**1. ОСОБЕННОСТИ ЭКФРАСИСА В РАМКАХ ТЕКСТОВОГО ОПИСАНИЯ ЖИВОПИСНЫХ ПОЛОТЕН АНГЛИЙСКИХ ХУДОЖНИКОВ XVIII-XIX ВВ.**

*Бельмесова Мария Олеговна*, старший преподаватель кафедры иностранных языков Оренбургского государственного педагогического университета (г. Оренбург)

**2. ПЕРЕДАЧА СМЫСЛА МЕТАФОРИЧЕСКИХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ АФОРИЗМОВ)**

*Водоватова Татьяна Евгеньевна*, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой германских языков Самарского университета государственного управления «Международный институт рынка» (г. Самара);

*Авдеева Алена Сергеевна*, магистрант кафедры германских языков Самарского университета государственного управления «Международный институт рынка» (г. Самара)

**3. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПЕРЕВОД БИЗНЕС-ТЕРМИНОЛОГИИ**

*Карахончева Екатерина Александровна*, магистрант кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

**4. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ ЗООНИМОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПЕРЕВОДЕ**

*Катермина Вероника Викторовна*, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии Кубанского государственного университета (г. Краснодар)

**5. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

*Кириллова Елена Борисовна*, старший преподаватель кафедры иностранных языков Ярославского государственного технического университета (г. Ярославль)

**6. МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ ВО ФРАЗЕО-ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ РУССКОГО, КАЗАХСКОГО И ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКОВ**

*Нурсеитова Бакытгул Узакбаевна*, преподаватель кафедры языков Западно-Казахстанского государственного медицинского университета им. Марата Оспанова (Республика Казахстан, г. Актобе);

*Кузембаева Гульжана Айтжановна* преподаватель кафедры языков Западно-Казахстанского государственного медицинского университета им. Марата Оспанова (Республика Казахстан, г. Актобе);

*Нурғалиева Гульмира Абибуллаевна*, преподаватель кафедры языков Западно-Казахстанского государственного медицинского университета им. Марата Оспанова (Республика Казахстан, г. Актобе)

## **7. О НЕОБХОДИМОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ КУЛЬТУР ПРИ ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ**

*Пушина Юлия Александровна*, ассистент кафедры иностранных языков Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

## **8. АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ТЕКСТЫ В РАЗНЫХ ВИДАХ ДИСКУРСА**

*Румянцева Татьяна Александровна*, старший преподаватель кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

## **9. ТИПОЛОГИЯ ВОСПРИЯТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ВЗАИМОДЕЙСТВИЙ В ОБЩЕСТВЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СТАТЕЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЗАРУБЕЖНЫХ ИЗДАНИЯХ)**

*Сергеева Надежда Валерьевна*, старший преподаватель кафедры иностранных языков Оренбургского государственного педагогического университета (г. Оренбург)

## **10. ПЕРЕВОД АББРЕВИАТУР И СОКРАЩЕНИЙ В АНГЛИЙСКИХ НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ**

*Сыресскина Светлана Владимировна*, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой «Иностранные языки» Самарской государственной сельскохозяйственной академии (Самарская область, г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский);

*Чигина Нелли Владимировна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Самарской государственной сельскохозяйственной академии (Самарская область, г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский);

*Бухвалова Елена Геннадьевна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Самарской государственной сельскохозяйственной академии (Самарская область, г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский);

## **11. ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ «ОГОНЬ» В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ**

*Чжао Пэнбо* (Китайская народная республика), аспирант Белгородского национального исследовательского университета (г. Белгород)

**10.00.-12.00 Секция 3 «ЭРРАТОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА»  
Ул. Циолковского 1, учебный корпус №10, ауд.106**

**Председатель секции:** *Кулинич Марина Александровна*, доктор культурологии, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

**Сопредседатель секции:** *Щенникова Наталья Владимировна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Перевод и переводоведение» Пензенского государственного университета (г. Пенза)

## **1. СТОИТ ЛИ ПЕРЕВОДЧИКАМ ОПАСАТЬСЯ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА**

*Банарцева Арина Владимировна*, старший преподаватель кафедры «Иностранные языки» Самарского государственного технического университета (г. Самара)



## **2. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ**

*Бухвалова Елена Геннадьевна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Самарской государственной сельскохозяйственной академии (Самарская область, г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский);

*Чигина Нелли Владимировна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Самарской государственной сельскохозяйственной академии (Самарская область, г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский);

*Сырескина Светлана Владимировна*, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой «Иностранные языки» Самарской государственной сельскохозяйственной академии (Самарская область, г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский)

## **3. АНАЛИЗ СПОСОБОВ ПЕРЕДАЧИ АНГЛИЙСКОГО КОНЦЕПТА «NOBILITY» НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

*Кузембаева Гульжана Айтжановна*, преподаватель кафедры языков Западно-Казахстанского государственного медицинского университета им. Марата Оспанова (Республика Казахстан, г. Актобе)

## **4. ЭРРАТОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА: ЧТО ДАЕТ КЛАССИФИКАЦИЯ ОШИБОК?**

*Петрова Ольга Владимировна*, кандидат филологических наук, профессор кафедры теории и практики английского языка и перевода переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова (г. Нижний Новгород)

## **5. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ МЕТАФОРЫ В РОМАНЕ О. УАЙЛЬДА «ПОРТРЕТ ДОРИАНА ГРЕЯ» И СПОСОБЫ ЕЕ ПЕРЕДАЧИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

*Платонова Наталья Николаевна*, аспирант кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

## **6. УЗУАЛЬНАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ**

*Рахманкулова Светлана Евгеньевна*, доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова (г. Нижний Новгород)

## **7. ЭПИТЕТ В РАССКАЗАХ РОАЛЬДА ДАЛЯ И ЕГО ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

*Стрельцова Елена Владимировна*, старший преподаватель кафедры английского языка и методики преподавания иностранных языков Самарского государственного социально-педагогического университета (г. Самара)

## **8. К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ОШИБКАХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

*Тюкина Людмила Александровна*, заведующий кафедрой иностранных языков Ярославского государственного технического университета (г. Ярославль)

## **9. КАКУЮ КАРТИНУ МИРА СОЗДАЕТ ПЕРЕВОД?**

*Халиков Магомед Магомедович*, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой лингвистики Самарского государственного университета путей сообщения (г. Самара)

**10.00 – 12.00 Секция 4 «ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ В СИСТЕМЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И МАРКЕТИНГОВЫЕ СТРАТЕГИИ УСПЕШНОГО НАБОРА СЛУШАТЕЛЕЙ НА ПРОГРАММУ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»»**

**Ул. Циолковского 1, учебный корпус №10, ауд. 310**

**Председатель секции:** *Бедрина Ирина Сергеевна*, кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора Института дополнительного образования Уральского государственного юридического университета (г. Екатеринбург)

**Сопредседатель секции:** *Кюрегян Амалия Левиковна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Самарского государственного технического университета (г. Самара)

**1. КОММУНИКАЦИОННЫЕ НОСИТЕЛИ ПРОДВИЖЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

*Александрова Юлия Александровна*, ведущий специалист кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования Нижегородского института управления – филиала РАНХиГС (г. Нижний Новгород)

**2. ЮРИСТ-ПЕРЕВОДЧИК – МИФ ИЛИ РЕАЛЬНОСТЬ?**

*Бедрина Ирина Сергеевна*, кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора Института дополнительного образования Уральского государственного юридического университета (г. Екатеринбург)

**3. РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОГРАММЫ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ» В ИНСТИТУТЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ САМАРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**

*Блохина Анна Владимировна*, кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора Центра профессиональной переподготовки Института дополнительного образования Самарского государственного технического университета (г. Самара);

*Кюрегян Амалия Левиковна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Самарского государственного технического университета (г. Самара)

**4. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ И КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ КАК ОСНОВА РАЗРАБОТКИ СОДЕРЖАНИЯ ПРОГРАММЫ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

*Борисова Лидия Александровна*, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой теории перевода и межкультурной коммуникации Воронежского государственного университета (г. Воронеж)

**5. ПРОГРАММА «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»: ЕСТЬ ЛИ ПОТЕНЦИАЛ РАЗВИТИЯ?**

*Вопияшина Светлана Михайловна*, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теории и практики перевода Тольяттинского государственного университета (г. Тольятти);

*Даценко Елена Викторовна*, директор Института дополнительного образования «Жигулевская долина» (г. Тольятти)

## **6. ПРОБЛЕМЫ МАРКЕТИНГА ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ**

*Кириллов Андрей Геннадьевич*, кандидат филологических наук, доцент кафедры германских языков Самарского университета государственного управления «Международный институт рынка» (г. Самара)

## **7. ОБ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ В ОБЛАСТИ ПЕРЕВОДА**

*Крамная Екатерина Сергеевна*, старший преподаватель кафедры иностранных языков Ярославского государственного технического университета (г. Ярославль)

## **8. БРЕНДИНГ КАК СРЕДСТВО ПРОДВИЖЕНИЯ ПРОГРАММЫ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

*Уварова Наталья Львовна*, доктор педагогических наук, профессор заведующий кафедрой иностранных языков и профессионального лингвообразования Нижегородского института управления – филиала РАНХиГС (г. Нижний Новгород)

**12.10-13.10 КОФЕ-БРЕЙК**  
ул. Невская 9, учебный корпус №10А, ауд.1

### **МАСТЕР-КЛАССЫ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ И ПЕРЕВОДУ**

**1. 13.20-14-00 ул. Невская 9, учебный корпус №10А, ауд. 4**

**ПОПАСТЬ В ЦЕЛЬ, А НЕ ВПРОСАК ИЛИ ПРАКТИЧЕСКИЙ ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИГРЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ДЕЛОВОМУ АНГЛИЙСКОМУ (на материале авторской разработки деловой игры “How to hit the bull’s eye”dilemma)**

*Ведущие: Чаплыгина Юлия Сергеевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и иноязычного делового общения Самарского государственного экономического университета (г. Самара);

*Семочкина Юлия Викторовна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и иноязычного делового общения Самарского государственного экономического университета (г. Самара)

**2. 14.00-14-40 ул. Невская 9, учебный корпус №10А, ауд. 4**

### **ИНТЕРАКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ**

*Ведущий: Стрельцова Елена Владимировна*, старший преподаватель кафедры английского языка и методики преподавания иностранных языков Самарского государственного социально-педагогического университета

<p><b>14.45-15.30 ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНФЕРЕНЦИИ</b> <b>ул. Молодогвардейская 244, Главный корпус, ауд. 500</b></p>
--

*Ненашев Максим Владимирович*, доктор технических наук, профессор, первый проректор, проректор по научной работе Самарского государственного технического университета;

*Живаева Вера Викторовна*, кандидат технических наук, доцент, директор Института дополнительного образования Самарского государственного технического университета;

*Блохина Анна Владимировна*, кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора Центра профессиональной переподготовки Института дополнительного образования Самарского государственного технического университета